



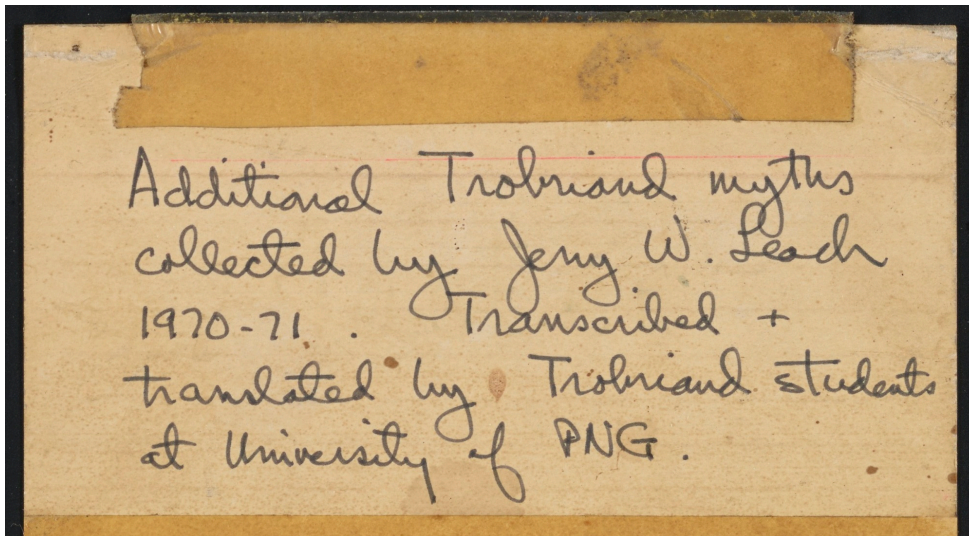
Smithsonian  
*National Museum of Natural History*

Guide to the Jerry W. Leach Trobriand  
Papers and Sound Recordings, 1969-1978

Lorain Wang

Digitization and preparation of these materials for online access  
has been funded through generous support from the Arcadia Fund.

2014



National Anthropological Archives  
Museum Support Center  
4210 Silver Hill Road  
Suitland 20746  
naa@si.edu  
<http://www.anthropology.si.edu/naa/>

## Table of Contents

Collection Overview .....	1
Administrative Information .....	1
Scope and Contents.....	2
Arrangement note.....	2
Biographical / Historical.....	2
Selected Bibliography.....	2
Names and Subjects .....	2
Container Listing .....	4
Series 1: Trobriand Folklore Transcripts and Translations, 1961.....	4
Series 2: Trobriand Folklore Sound Recordings, 1960-1961.....	6
Series 3: Kula Conference Sound Recordings, 1978 July.....	34

## Collection Overview

<b>Repository:</b>	National Anthropological Archives
<b>Title:</b>	Jerry W. Leach Trobriand papers and sound recordings
<b>Identifier:</b>	NAA.1988-38
<b>Date:</b>	1969-1978
<b>Extent:</b>	1.9 Linear feet (5 document boxes) 42 Sound recordings
<b>Creator:</b>	Leach, Jerry W. (Jerry Wayne)
<b>Language:</b>	Materials are in English and Kilivila (Kiriwina).
<b>Summary:</b>	Jerry Leach was one of the founding faculty members of the University of Papua New Guinea, serving as lecturer at the university from 1969 to 1973. During this period he studied folklore and culture change in the Trobriand Islands, which he described in his thesis "The Kabisawali Movement in the Trobriand Islands" (1978) and in his documentary film, "Trobriand Cricket: An Ingenious Response to Colonialism." This collection consists of audio recordings and transcripts of Trobriand Folklore recorded by Jerry Leach between 1969 and 1974 as well as audio recordings of the Kula Conference held at King's College, Cambridge, England, in July 1978.

---

## Administrative Information

### Related Materials

"Trobriand Cricket: An Ingenious Response to Colonialism" both edited film and associated footage are available for research at the Human Studies Film Archives.

### Processing Information

Processed and encoded by Lorain Wang and Amelia Raines, 2014.

### Preferred Citation

Jerry W. Leach Trobriand papers and sound recordings, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

### Restrictions

The Jerry W. Leach Trobriand papers and sound recordings are open for research.

### Conditions Governing Use

Contact repository for terms of use.

---

## Biographical / Historical

Jerry W. Leach earned a B.A. in History from Emory University; a M.A. in Social Anthropology and the Middle East from the University of California, Berkeley; and a M.A. and Ph.D. from Cambridge University. Leach was one of the founding faculty members of the University of Papua New Guinea, serving as lecturer at the university from 1969 to 1973. During this period he studied folklore and culture change in the Trobriand Islands, which he described in his thesis "The Kabisawali Movement in the Trobriand Islands" (1978) and his documentary film, "Trobriand Cricket: An Ingenious Response to Colonialism."

Leach has held a number of positions over the years. In addition to serving as an assistant lecturer at Cambridge University from 1974 to 1979, Leach served as Deputy Director of Strategic Technology Affairs for the U.S. State Department; White House Director of International Economic Affairs (NSC); Peace Corps Regional Director for Eastern Europe, the Soviet Republics, Middle East, Asia, and the Pacific; National President of the World Affairs Council of America; and Director of the American Studies Center at the American University of Cairo.

---

## Scope and Contents

This collection consists of audio recordings and transcripts of Trobriand folklore recorded by Jerry Leach between 1969 and 1974 as well as audio recordings of the Kula Conference held at King's College, Cambridge, England, in July 1978. The transcripts are complete and include translations.

---

## Arrangement

Collection is arranged into three series: 1) Trobriand Foklore Transcripts and Translations; 2) Trobriand Foklore Sound Recordings; 3) Kula Conference Sound Recordings.

---

## Selected Bibliography

Leach, Jerry W., and Edmund Ronald Leach. 1983. *The Kula: new perspectives on Massim exchange*. Cambridge [Cambridgeshire]: Cambridge University Press.

Leach, Jerry W., and Gary Kildea. 2004. *Trobriand cricket: an ingenious response to colonialism*.

Leach, Jerry Wayne. 1988. "Structure and message in "Trobriand cricket". *Anthropological Filmmaking*. 237-251.

---

## Names and Subject Terms

This collection is indexed in the online catalog of the Smithsonian Institution under the following terms:

Subjects:

Folklore

Kula

Language and languages -- Documentation

Trobriand Islanders

Cultures:

Kula  
Trobriand Islanders

Types of Materials:

Sound recordings

Geographic Names:

New Guinea  
Papua New Guinea

---

## Container Listing

### Series 1: Trobriand Folklore Transcripts and Translations, 1961

#### 1.9 Linear feet

Box 1	Trobriand Folklore Index, Undated <a href="#">Image(s): Trobriand Folklore Index: 1961</a>
Box 1	1 [Stories 1-11, 13, 15-20], 1961 <a href="#">Image(s): 1 [Stories 1-11, 13, 15-20]: 1961</a>
Box 1	2 [Stories 21-40], 1961 <a href="#">Image(s): 2 [Stories 21-40]: 1961</a>
Box 1	3 [Stories 41-50, 52, 54-60], 1961 <a href="#">Image(s): 3 [Stories 41-50, 52, 54-60]: 1961</a>
Box 1	4 [Stories 61-80], 1961 <a href="#">Image(s): 4 [Stories 61-80]: 1961</a>
Box 1	5 [Stories 81-100], 1961 <a href="#">Image(s): 5 [Stories 81-100]: 1961</a>
Box 2	6 [Stories 101-120], 1961 <a href="#">Image(s): 6 [Stories 101-120]: 1961</a>
Box 2	7 [Stories 121, 123-140], 1961 <a href="#">Image(s): 7 [Stories 121, 123-140]: 1961</a>
Box 2	8 [Stories 141-160], 1961 <a href="#">Image(s): 8 [Stories 141-160]: 1961</a>
Box 2	9 [Stories 161-180], 1961 <a href="#">Image(s): 9 [Stories 161-180]: 1961</a>
Box 2	10 [Stories 181-192, 194-200], 1961 <a href="#">Image(s): 10 [Stories 181-192, 194-200]: 1961</a>
Box 3	11 [Stories 201-220], 1961 <a href="#">Image(s): 11 [Stories 201-220]: 1961</a>
Box 3	12 [Stories 221-240], 1961

- [Image\(s\): 12 \[Stories 221-240\]: 1961](#)
- Box 3                    13 [Stories 241-260], 1961  
                              2 *Folders*  
[Image\(s\): 13 \[Stories 241-253\]: 1961](#)
- Box 3                    14 [Stories 261-280], 1961  
[Image\(s\): 14 \[Stories 261-280\]: 1961](#)
- Box 3                    15 [Stories 281-290], 1961  
[Image\(s\): 15 \[Stories 281-290\]: 1961](#)
- Box 4                    16 [Stories 291-305], 1961  
[Image\(s\): 16 \[Stories 291-305\]: 1961](#)
- Box 4                    16 [Stories 306-310], 1961  
[Image\(s\): 16 \[Stories 306-310\]: 1961](#)
- Box 4                    17 [Stories 311-330], 1961  
[Image\(s\): 17 \[Stories 311-330\]: 1961](#)
- Box 4                    18 [Stories 331-350], 1961  
[Image\(s\): 18 \[Stories 331-350\]: 1961](#)
- Box 4                    19 [Stories 351-368], 1961  
[Image\(s\): 19 \[Stories 351-368\]: 1961](#)
- Box 4                    [Additional Trobriand myths], 1961  
[Image\(s\): \[Additional Trobriand myths\]: 1961](#)
- Box 5                    Yosokana 1, 1961  
[Image\(s\): Yosokana 1: 1961](#)
- Box 5                    Yosokana 2, 1961  
[Image\(s\): Yosokana 2: 1961](#)
- Box 5                    [Additional Trobriand material], 1961  
[Image\(s\): \[Additional Trobriand material\]: 1961](#)

*Return to Table of Contents*

## Series 2: Trobriand Folklore Sound Recordings, 1960-1961

### 34 Sound tape reels

Austronesian languages.

This series consists of 34 reel to reel recordings of Trobriand Islanders retelling myths, folktales, jokes, and magic spells from the Kiriwina Islands (Trobriand Islands). See Series 1 for transcripts and translations.

Information about the contents is taken from sound recording boxes. There may be more stories on the recording than are transcribed in Series 1. Note the number ranges [000-628], [633-782] are meant to enable finding a particular story using the counter on a reel to reel machine during playback.

The recordings are arranged by the numbers Leach assigned to each reel. One reel unnumbered by Leach was filed at the end and assigned a number by the archives.

Item 1

Kiriwinian #1, undated

1 Sound tape reel (5 inch)

[Audio: Leach SR 01 side 1](#)

[Audio: Leach SR 01 side 2](#)

**0-628**

√ TUDAVA by Makwabuya liliu?

**633-782**

√ Kangaroo, Lizard + Snake by Makwabuya kwa (?)

**785-131**

√ TOYANU by Tukumboba (kwa)

**135-290**

√ KUMEU, SIBWAEKI, LAKUM by Makwabuya (kwa)

**295-330**

√ SIBWAEKI by Mwayaya (kwa)

**333-461**

KABONINAMWAU by Dogana (wosi)

**000-70**

SIMWAKAINIA by Dogana (wosi)

**73-227**

√ TOMNAWELA by Towalesa (kwa)

**230-262**

Weynama on pegolela

**265-327**

MINUWESITOTOVA by Weynama on motogana (wosi)

**330-665**

√ IMDEDUYA by Tukumboba (kwa)

**666-744**

√ IDALEAKA by Motukwey (liliu)

**747-914**

√ BIGIMANI by Dogana ? (kwa)

**917-974**

√ KUTUBEBA by Moyobova (kwa)

**977-263**

√ KELI by Tumdawa (kwa)

**266-393**

TETALA BWADAMESA by Dogana (wosi)



## Item 2

Kiriwinian #2, undated  
1 Sound tape reel (5 inch)

[Audio: Leach SR 2 side 1](#)

[Audio: Leach SR 2 side 2](#)

**0-140**

IGILUSA KAIKELA by Tumdaiva (magic)

**143-212**

About Baloma by Moyobova

**214-380**

MOSETAULA by Makwabuya (liliu)

**383-628**

BANIYARA by Maleko (kwa)

**632-717**

WOLU by Kaukuyawa (kwa)

**721-748**

SOPI KOVA by Towalesa (kwa)

**750-984**

TAPANAYA by Bunuvagola (kwa)

**984-end**

KIBI by Togineta (kwa)

**0-62**

Kibi (Cont'd) by Togineta

**64-473**

KABASAY by Monikwo (kwa)

**476-016**

WEBADI by Dogana (kwa)

**020-343**

WANI by Makwabuya (kwa)

**346-465**

MWAMWASILANONA by Dogana

## Item 3

Kiriwinian #3, undated  
1 Sound tape reel (5 inch)

[Audio: Leach SR 3 side 1](#)

[Audio: Leach SR 3 side 2](#)

Note on tape: Was this story about the first bwagau's on Kilivila?

**0-124**

IKULASI by Dubalagala (liliu) ✓

**127-212**

TODUBWAGA (liliu) by John Baniyani ✓

**215-246**

LUMKWALA by John Baniyani (meguwa)

**249-305**

KWABUSUDI by Dubalagala (wosi)

**308-574**

TOMITUGAGA by Dubalagala (kwa) ✓

**577-824**

KABULITAUYA by Bokaywa (liliu really happened) (meg?)

**828-971**

KALAKAVISI by 5 K. boys (wosi)

**975-144**

√ SAY BWALA by John Baniyani (liliu)

**148-453**

√ TOMDABU by John Baniyani P.T.O.

**0-71**

√ TOMDABU (Cont'd)

**74-128**

√ Bogtalu story by Kaydoga (kwa)

**131-192**

√ BAU liliu by Kaydoga (?)

**195-373**

√ Boytalu story by Kaydoga (kwa)

**375-820**

√ TOGILIWAKUMA by Tumdawa (K) (kwa)

**824-456**

√ TOKASITAGINA by Tumdawa (cont'd on tape 4) (kwa)

## Item 4

Kiriwinian #4, undated

*1 Sound tape reel (5 inch)*[Audio: Leach SR 4 side 1](#)[Audio: Leach SR 4 side 2](#)**0-391**

TOKASITAGINA by Tumdawa (kwa) (Cont'd from #3)

**394-518**

KUDAKAKAU by Makwabuya (kwa) √

**521-645**

TOBWETALU by Dogana (kwa) √

**645-724**

BWETETU by Taori (liliu) √

**726-968**

GILIKIWEWA --by Boikota (kwa)

**971-1124**

KWADALAUWA --by Bomadolu (kwa)

**1123-1364**

LAUDINEDINA --by GALAKOYA (kwa)

**000-92**

MOMOWALA --by BOIKOTU (kwa)

**98-202**

DALIAKA --by Ibaya (kwa)

**206-261**

LAKUMU --by BOMADOLU (kwa)

**265-323**

SOKA --by BOIKOTU (kwa)

**326-461**

KAPULAOKUWA --by BOIKOTU (kwa)

**466-534**

KWELUWEBILA (magic) --by Kiwona

**538-658**

PEDILI (wosi) by Dogana

**662-731**

SOBALA (wosi) by Dogana

**735-820**

LAYTUKWA (wosi) by Dogana  
**824-925**  
 WEGABUBU (wosi) by Dogana

Item 5

Kiriwinian #5, undated  
*1 Sound tape reel (5 inch)*

[Audio: Leach SR 5 side 1](#)

[Audio: Leach SR 5 side 2](#)

**0-83**

WOLU (kwanebu) by Towalesa

**86-117**

Henry interpreting WOLU

**120-325**

TOBWETATALA TOKOSIKUNI by Towalawa (kwanebu)

**328-461**

TOKUMGWAGA by Kasaiyoisi (kwa)

**464-556**

\* TOBILUWA (yosokana) by Dogana \*Dogana made these names up.

**559-651**

\* KOILA (yosokana) by Dogana \*Dogana made these names up.

**654-709**

OYUBUYOBU by Kasikweyu (wosi)

**712-879**

TOBILAKOYA by Kaulabogwa (kwa)

**882-045**

MLADEMA by Tovesoi (kwa)

**049-313**

TOBWETALU by Kaulabogwa (kwa)

**319--**

DIYAPANI by Weynama Tokulega, Kwayayila + Togineta

**0-60**

KALALA LILIU by Tolosi ? (liliu)

**60-103**

Henry interpreting Tolosi

**105-189**

GUYOLA KADUWAGA by Kaukuyawa (kwaneb)

**191-235**

Henry interpreting Kaukuyawa

**238-290**

DOKANIKANI by Kauyataku part forgotten (kwanebu)

**300-127**

TOYANU (kwa) by Galabua of Day.

**130-276**

BUBUWOU (wosi) by Galabua

Item 6

Kiriwinian #6, undated  
*1 Sound tape reel (5 inch)*

[Audio: Leach SR 6 side 1](#)

[Audio: Leach SR 6 side 2](#)**0-235**

MWANITA by Kaulabogwa (kwa)

**\*238-357**

TOKOYAWEWA by Nunuwotu (kwa)

**361-432**

MOGUNIGUNI by Kwayayila (kwa)

**435-705**

MWALILAUYUWA by Bunuvagola (kwa)

**709-935**

TUTUGUVA by Tukumboba (kwa)

**939-134**

MLIYAVA by Bwelay (kwanebu)

**138-198**

KAKAVAKU by Seseym (kwanebu)

**200-end**

KAOKWAPUSA by Nunuwotu (kwa) (a dimdim stay)

**0-60**

(Cont'd from side 1) Nunuwotu

**63-159**

TUTUGUYA by Sauwewa (kwa)

**162-363**

DOKANIKANI by Kalasakukoya (kwa)

**366-749**

TOGEGA MULUVEAKA by Makwabuya (kwa)

**752-925**

MINAKAWAKENA by Dogana (liliiu)

**928-097**

GIYOTADEDA by Dogana (yosok)

**100-end**

WOLU (kwanebu) by Tugineta

## Item 7

Kiriwinian #7, undated

*1 Sound tape reel (5 inch)*[Audio: Leach SR 7 side 1: undated](#)[Audio: Leach SR 7 side 2: undated](#)**0-406**

MOLIPULIPU --INEMWEDA by Galabua of Dayagila (kwa)

**409-433**

VAKOULAULA (meguwa) by Tolosi (kalala)

**436-472**

GUVAGAVA (meguwa) by Tolosi (kalala)

**476-575**

TAGIDUMA (meguwa) by Tolosi (kalala)

**579-641**

KAYALELA KAYKWABU (meg) by Tolosi (kal.)

**645-780**

KALEKULAWAVA (meguwa) by Tolosi

**784-969**

LEYA (meguwa) by Tolosi

**974-044**

GAYGASISI GIDAGEDA (meg) by Tolosi

- 048-195**  
DAKUNA OBWASISI (meg) by Tolosi
- 198-382**  
DAKUNA KABOUVALAGUVA (meg) by Tolosi
- 0-70**  
YAVATA (for wind) by Tolosi (meguwa)
- 74-149**  
WOTAY (for iyagam) by Tolosi (meg)
- 153-280**  
KAVALAKAU (kalala meg) by Tolosi (meg)
- 284-305**  
LAWIYA MIGAVALA by Tolosi (meg)
- 308-384**  
(?) KAYONAYONA KWEUTUWOTU (really a wosi) by  
Mokilavala of Kapwani (kwa)
- 387-549**  
(F) UYWOKUWA by Itanogi (kapwani) (kwa)
- 551-671**  
(F) ELAKEKAWAU by IPWAMELU (kapwani) (\*kwa) \*spelled  
wrong
- 675-826**  
(F) SUWELU by INUKUSALA (kap.) (kwa)
- 827-911**  
(F) MWEIGIBWELI by Ibwegana (KAP) (kwa)
- 916-999**  
(F) KUTUBEBA by IGIYOTATA (KAP) (kwa)
- 1001-1225**  
\*F SINAODOIYA by IPWELIYA (huebila) \*spelled wrong
- 1226-1298**  
KIDOKA by BOUGWAWAGA (IDALYGAKA)

Item 8

Kiriwinian #8, undated

*1 Sound tape reel (5 inch)*[Audio: Leach SR 8 side 1: undated](#)[Audio: Leach SR 8 side 2: undated](#)

- 000-121**  
Tomolowoi, by Kaewala (Luebila, folktale, female)
- 125-189**  
Toidakema, by Yaukota (Luebila, folktale, female)
- 194-356**  
Iligayasu, by Naurobu (Kaibola, folktale, female)
- 358-432**  
Sikum, by Ibaya (Kaibola, folktale, female)
- 433-538**  
Tokwenunubwa, by Kisibua (Kaibola, folktale, female)
- 543-730**  
Tetumonogu, by Piakeda (Kaibola, folktale, female)
- 732-852**  
Kawaya, by Bougwaila (Kaibola, folktale, female)
- 854-897**  
Obatulum, by Lagaila Boys (song, males)
- 897-999**

- Diapani, by Lagaila Boys (song, males)  
**1000-1122**  
 Wosi Kiliuka, by Lagaila Boys (song, males)  
**125-183**  
 Kayvagala, by Begasi (meguwo)  
**000-332**  
 Inunuwei, by Galabua (Dalagila, folktale, male)  
**334-487**  
 Uligova, by Galabua (Dalagila, folktale, male)  
**489-980**  
 Kewaiyawa, by Galabua (Dalagila, folktale, male)  
**981-1191**  
 Topokwanada, by Ibwenisi (Luebila, folktale, female)  
**1192-end**  
 Kiu, by Igilapesi (Kaibola, folktale, female)

## Item 9

Kiriwinian #9, undated  
*1 Sound tape reel (5 inch)*  
[Audio: Leach SR 9 side 1: undated](#)  
[Audio: Leach SR 9 side 2: undated](#)

- 000-98**  
 F KIU (cont'd from #8) by IGILAPUS (KAIB) (kwa)  
**100-154**  
 F KANAVASIA by Ikunaka (KAIB) (kwa)  
**156-252**  
 F PWASASONA by Galakoya (KAIB) (kwa)  
**254-348**  
 F VAKIYA by PIAKGOA (KAIB) (kwa)  
**351-567**  
 F GUYOLAKADUWAGA by INUPALA (KAIB) (kwa)  
**570-813**  
 F TUBUGTALA by INAROBU (KAIB) (kwa)  
**814-1165**  
 F POULUMA by ILGUWAGA (KAIB)  
**1167-1328**  
 F OMANIYAKI by KALEBEWA (KAIB)  
**000-38**  
 F KAYTATATA By Ibaya (Kaibola) (kwa)  
**38-53**  
 song JYAMWEDUDU By Inupi (kaibola)  
**59-113**  
 BWALIMILA by Modana (meguwa) (south wind)  
**116-221**  
 GUBUGWABU by Mowana (meg. + for rain)  
**224-486**  
 KWADOYA (kwa) by Tukumboba (kwa)  
**492-518**  
 KAYKATUSEULA (tetu migarala) by Makwabuya  
**521-788**  
 GUMOBULAKU (kwa) by Makwabuya (kwa)  
**792-950**  
 NOVAILA (kwa) by Weynawa (kwa)

**954-end**

YAVATA by Mguyola (Mnuwata) (cont'd on #10)

Item 10

Kiriwinian #10, undated  
*1 Sound tape reel (5 inch)*[Audio: Leach SR 10 side 1: undated](#)[Audio: Leach SR 10 side 2: undated](#)**0-273**

YAVATA KAGIYAULA (meguwa) by Muguyola (Cont'd from #9)

**276-409**

MOGUNIGUNI (kwa) by Makwabuya

**412-457**

MWALI MIGAVALA by Muguyola

**460-658**

VAKIYA (kwanebu) by Meyodibu

**662-054**

WELA NASASOPA by Togineta (kwa)

**057-450**TOMAS (Thomas) (kwa) by Makwabuya (Cont'd on other side)  
(kwa)**0-286**

TOMAS (Cont'd) by Makwabuya

**290-334**

KAYSELOLA (tetu meguwa) by Tukumboba

**337-452**

MOLILAUYUWA (kwa) by Mokaiwota

**455-592**

BOLU (kwa) by Kwayayila

**595-636**

Mullet Call

**638-709**

PWANETA (kwa) by Moyobova - cut short

**714-823**

TUBUNA (kwa) by Mosiyesa

**825-300**

IMBWETETU (kwa) by Kaulabogwa

**302-321**

KOVA SOPI (kwa) by Sauwewa

Item 11

Kiriwinian #11, undated  
*1 Sound tape reel (5 inch)*[Audio: Leach SR 11 side 1: undated](#)[Audio: Leach SR 11 side 2: undated](#)**000-45**

F KOKONI by Gwatumu (kaibola) (kwa)

**44-113**

F KUDAKAKAU by KABEWALA (huebila) (kwa)

**114-203**

F MWE GIBWELI by NABOILA (huebila) (kwa)

**204-218**

F SIBWAYEKI by KADIKIKISI (huebila) (kwa)

- 218-314**  
F MATASILA by KISIBUA (kaibola) (kwa)
- 315-478**  
F KWEUIVAYAVA by IGILPUSI (KAIBOLA) (kwa)
- 478-593**  
F SENEPUYEGA by IKUNAKA (KAIBOLA) (kwa)
- 593-828**  
F LAOTA DIWEWA by NAIROBU (KAIB) (kwa)
- 828-884**  
F LIMYA by BOGWAILA (KAIB) (kwa)
- 884-1274**  
F LOVA by PIAKEDA (KAIB)
- 1275-1364**  
F ILUKUMDU by Siyorokwau (KAIB)
- 000-92**  
F BISELOWESA by GWATUMA (KAIB)
- 93-110**  
PASISIKWA MIGAVALA by Katuloka (Mwatawa)
- 112-130**  
MOLUBOKATA (for tetu) by Motukwaukwa (Boytavaya)
- 133-160**  
GUBUMA by Katuloka (Mwa) (meg) Gubuva --magic to avert  
gubuma sickness after guests depart
- 162-175**  
KALIMAMATA by Motukwaukwa (meg) (Boytavaya)
- 178-515**  
SINUPUVEGA by Mweyaya (kwa)
- 518-590**  
GUYAUWALA by Mweyaya (kwa) (another name X)
- 592-875**  
PUSA YOSEF by Makwabuya (kwa)
- 878-083**  
TOBWETALU by Towalesa (Reva)
- 086-450**  
TOKASIKUNI by Twudawa (kwa) (Cont'd to #12)

Item 12

Kiriwinian #12, undated

*1 Sound tape reel (5 inch)*[Audio: Leach SR 12 side 1: undated](#)[Audio: Leach SR 12 side 2: undated](#)

- 0-204**  
Tokasikuna, by Tumdawa (continued from recording 11, folktale)
- 208-328**  
Kwanepa, by Bunuvagola (folktale)
- 331-395**  
Keli, by Mokaiwota (folktale)
- 398-530**  
Siligadoy, by Mekalai (Kabulula, folktale)
- 533-658**  
Tobwetalu, by Mekalai (Kabulula, folktale)
- 661-776**  
Imbwetalu, by Mekalai (folktale)



**779-977**

Tokavataria, by Mekalai (folktale)

**980-177**

Ilakaveyega, by Mekalai (folktale)

**180-448**

Tokumgwaga, by Mekalai (folktale)

**0-57**

Topilaveaka, by Mekalai (myth)

**60-111**

Obukula, by Mekalai (myth)

**114-138**

Giulutu, by Mekalai (meguwa, tetu)

**140-169**

Kaylepa, by Mekalai (tetu migavala)

**171-208**

Kaywayala Bunukwa, by Mekalai (meguwa)

**208-244**

Obebega, by Mekalai (wosi)

**246-313**

Milibutuma Boupata Bovakvila, by Tosoba (myth)

**316-332**

Vakaulaula, by Tosoba

**332-556**

Tiginuvayo, by Mokavavasila (myth, meguwa)

**775-976**

Labai Liliula, by Tolosi

**979-020**

Kwasila, by Mayesi of Labai (tokway meg)

**033-180**

Molilauyuwa, by Mokaisopi of Uwada (folktale, repeated 3 times)

**184-351**

Kwanepa, by Mokaisopi of Uwada (folktale)

**353-386**

Yowenai, by Mokaisopi of Uwada (wosi)

## Item 13

Kiriwinian #13, undated

*1 Sound tape reel (5 inch)*[Audio: Leach SR 13 side 1: undated](#)[Audio: Leach SR 13 side 2: undated](#)**0-10**

MODUKIYA (koakwa miga) by Kaukuyawa

**12-22**

MODUKIYA (koakwa miga) by Kaukuyawa

**24-93**

MOSUWAKEKA (kwa) by Kaukuyawa

**96-124**

DOKANIKANI (kwa) by Uweka of Mwatawa

**126-228**

TOBWETALU (kwa) by Uweka

**230-248**

ULIBUTU (wosi migavala) by Uweka

**250-314**

- INAKI (kwau migavala) by Kaypam  
**316-346**  
KAYKOSASELA NADILE by Kaypam (kwau meg)
- 348-400**  
KWELUMWANA (sopi pela kwau meg) Kaypam
- 420-458**  
INAKI (for kavayey) by Kaypam
- 460-618**  
OULOLU (kalala meg) by Tolosi
- 620-735**  
KAYOSALA KALALA (meg) by Tolosi
- 738-886**  
LIBU (kalala migarala) by Tolosi
- 889-163**  
KAYDAKUKU (kalala) by Tolosi
- 165-213**  
GIBUSABUSA (kalala migarala) by Tolosi
- 215-340**  
APRIKA (liliu) by Dogana
- 342-382**  
KAYLULULA TALIA (kwau meg) by John
- 0-14**  
KAYKALOGWA (wota meg) by John
- 16-38**  
MADAULEKAS (kuna meg) by Tovaboda, Losuia
- 40-53**  
KAYBIDABIDA (tetu meg) by Makwabuya
- 55-84**  
GUBUGWABU (to stop rain) by Tovaboda
- 86-106**  
KAYVAGALA (kwau meg) by Makwabuya
- 108-158**  
VABUSI (inia meg) by Makwabuya
- 160-174**  
ULAULA (inia meg) by Makwabuya
- 176-195**  
ULAULA by Makwabuya (magic for inia)
- 197-229**  
KAYDAKUKU by Kunou (magic for kalala)
- 231-252**  
KAYKAKAYA by John (magic for girls)
- 253-305**  
BWETA by John (magic for kwau)
- 307-343**  
KAYDAKUKU by John (magic for kalala)
- 344-377**  
KAYVALIKULIKU John (magic for mwasila)
- 379-394**  
KAYVALUWALA KAYMTUYA by John (magic for kabilia)
- 395-411**  
MODUKIYA by Boigatay (magic for kaokwa)
- 413-455**  
YAYANA by Boigatay (magic for vomiting poison)

- 457-477**  
PASISIKWA by Dogana (magic for small bats)
- 478-499**  
GUBUGWABU by Tovaboda (magic for lilu)
- 500-555**  
UTAWOTA by Tovaboda (magic for lilu)
- 557-580**  
SUVASOVA by Kayguyau (kuluvitu, magic for incest)
- 582-606**  
SUVASOVA by Kayguyau (kuluvitu, magic for incest)
- 609-621**  
KAYBIDA BIDA by Kayguyau (kuluvitu, magic for tetu)
- 623-636**  
KAYSALILI by John (magic for birth)
- 638-661**  
KAYSALILI by John (magic for birth)
- 662-709**  
GIMWANETA by John (pela kwau)
- 711-741**  
KAYKWE LOVA by Moyobova (pela kwau)
- 743-788**  
KAYVATETA by Kwayayila (pela bwalita)
- 790-804**  
KAYSOBWILAMWAKU by Kwayayila (pela kwau)
- 807-832**  
KAYTUMLABUBUKWA by Simlabai (pela liku)
- 834-857**  
KAYVASILA Monikwo (pela kwau)
- 859-935**  
GIULUTU (tetu miga) by Yuwelasi (Tubowada)
- 937-992**  
GIULUTU (tetu) by Yuwelasi (Tubowada)
- 994-134**  
KWALOTA (kwanebu) by Bwelusa (Tubowada)
- 136-233**  
BWAYAWA (wosi migavala) by Bwelusa (Tubowada)
- 235-309**  
TULA (tetu migavala) by Mwediya (Tubowada)
- 311-381**  
MOLUBWAKATA (tetu meg) by Towobwela (Tubowada)
- 381-408**  
SAU (meg) by Towobwela (Tubowada)
- 410-443**  
BULUBWALATA (pwasisikwa miga) by Towobwela

Item 14

Kiriwinian #14, undated  
*1 Sound tape reel (5 inch)*[Audio: Leach SR 14 side 1: undated](#)[Audio: Leach SR 14 side 2: undated](#)**0-29**

SIKULA (bwalodida miga) by Towobwela

**31-41**

KWALOTA (pela sikula) by Towobwela

- 43-71**  
MWASILA (kula miga) by Towobwela
- 73-90**  
KAYULOVA (pela bwalodila) by Towobwela
- 92-109**  
TAWAKU (bwalodila) by Towobwela
- 111-129**  
KAYULOVA (bwalodila) by Towobwela
- 131-149**  
KALAGELA (bwalodila) by Towobwela
- 151-169**  
MUDUKIYA (kaokwa miga) by Towobwela
- 171-201**  
KAYDAWALA TETU (tetu) by Towobwela
- 203-212**  
KAMLOLOSA (tetu) by Towobwela
- 214-222**  
KAYWELULU (tetu) by Towobwela
- 224-237**  
KAYLABOMA (tetu) by Towobwela
- 239-255**  
YUVISA (matila miga) by Towobwela
- 257-272**  
KAYLOLA (tetu miga) by Towobwela
- 274-288**  
TEGIDAGEDA (tegila miga) by Towobwela
- 290-296**  
KAPIWA (for bites) by Towobwela
- 298-310**  
KASEMWAM (tou migavala) by Towobwela
- 312-327**  
KAI KALIGA ([??]irila not give birth) by Towobwela
- 329-343**  
KAYSALILI (gugwadi, birth?) by Towobwela
- 345-359**  
GALA (pela leyliya) by Towobwela
- 361-373**  
KAYMALI (pela tai) by Towobwela

Item 15

Kiriwinian #15, undated

*1 Sound tape reel (5 inch)*[Audio: Leach SR 15 side 1: undated](#)[Audio: Leach SR 15 side 2: undated](#)

- 0-33**  
ULAULA (for tree) by Tumdawa
- 35-75**  
KAYLEPA (for pulling canoe) by Tumdawa
- 77-109**  
KAIVEAKA KAYLEPA (pulling --for cleaning) by T.
- 111-348**  
LIGOGU (for beginning cutting canoe) by Tumdawa
- 350-441**  
KAYGABU (for fire inside canoe in coast house)

- 443-495**  
KAVABUTULANAGULA (for saying goodbye to house or place)
- 497-573**  
TAUYA MWASILA (for blowing horn)
- 575-624**  
KALUPASEWA (for first sitting in canoe)
- 626-724**  
NUGWALELA KATALA (steering, launching, averting waves)
- 726-777**  
KAYPOPWA (lifting canoe in rough seas)
- 779-063**  
KAYKELA IGILUSA (to avert wind + rough sea)
- 067-145**  
YOWOTA (first go in bush, talk to ground; cut)
- 147-311**  
LEWOTA (for bush, a second rue like above)
- 0-58**  
KEMALA TALALA (axe magic at night)
- 60-87**  
KABISIKOLA (kuwi)
- 89-109**  
KABISIKOLA ULI (plant 1 uli ea garden)
- 111-123**  
KAYKOPWALA TETU (for tetu)
- 125-275**  
KAYTUKWA (for kamkokola)
- 277-356**  
KALAKAMAMALU TETU (hurrying plant to grow quickly)

Item 16

Kiriwinian #16, undated  
*1 Sound tape reel (5 inch)*[Audio: Leach SR 16 side 1: undated](#)[Audio: Leach SR 16 side 2: undated](#)

- 0-248**  
BUYA (kwa) by Togineta
- 250-600**  
ILAKOMWAWA (kwa) by Bunuvagola
- 600-859**  
BULIWADA by Tovasigi (Idaleaka) (kwa)
- 861-905**  
KAYGASISI (meg) by Kaulabogwa for taninuva
- 907-952**  
KATUBOSUMA (meg) Kaulabogwa to make women + pigs pregnant
- 952-046**  
KAYTUBUTABU (bua meg) by Maesi (Labai)
- 048-117**  
KAYTUBUTABU (bua meg) by Maesi
- 120-177**  
KAYTUBUTABU by Maesi; for bua ?
- 180-232**  
KWEVASILA by Maesi; for bua ?

- 235-310**  
KAYTUBUTABU by Maesi
- 312-382**  
KAYTUBUTABU by Maesi
- 384-454**  
KAYTUBUTABU by Maesi; about 5 sec lost here
- 0-19**  
KAYTUBUTABU (Cont'd) by Maesi
- 21-64**  
KAYVAGALA by Kaulabogwa
- 66-81**  
KAYVAGALA (kwau mig) by Kaulabogwa
- 83-112**  
KAYVAGALA (kwau mig) by Kaulabogwa
- 114-139**  
KAYVAGALA (kwau mig) by Kaulabogwa
- 141-163**  
KAYVAGALA by Kaulabogwa
- 165-199**  
KALAKAVAYEI (for kavayey) by Kaulabogwa
- 201-243**  
KAYVAGALA by Kaulabogwa
- 245-277**  
KAYVAGALA by Kaulabogwa
- 280-294**  
MSILA (kwau miga) by Kaulabogwa
- 296-307**  
MSILA (kwau) by Kaulabogwa
- 309-327**  
KAYVAGALA by Kaulabogwa
- 329-342**  
KABISIKOLA (uli mig) by Maesi
- 344-367**  
KABISIKOLA (uli mig) by Maesi
- 369-391**  
KABISIKOLA (uli mig) by Maesi
- 393-424**  
KAVAPWANINI (uli mig) by Maesi
- 427-454**  
KABISIKOLA (uli mig) by Maesi
- 457-486**  
KAVAKAKAYA (wota mig) by Maesi
- 488-515**  
KAVAKAKAYA (wota mig) by Maesi
- 517-548**  
KWASILA (for pains to head, chest shoulder) by Maesi
- 550-692**  
GUBUGWABU (for sun, meg) by Simlabai
- 694-791**  
GUBUGWABU (kwekekila for lilu) by Simlabai
- 793-891**  
GUBUGWABU (lilu) by Simlabai
- 893-949**

KAYBUBILELAVALU (pela tetebola chickenpox) by Simlabai  
**951-143**  
 GUBUGWABU (no. 1, kweveaka pela lilu) Simlabai

Item 17

Kiriwinian #17, undated  
 1 Sound tape reel (5 inch)

Audio: [Leach SR 17 side 1: undated](#)

Audio: [Leach SR 17 side 2: undated](#)

**0-79**

Wani deli Bwadala by Bopiaku (Luwe) (kwa)

**79-246**

Gumakavataliya by Kamitaloba (kwa)

**248-316**

MWANITA by Yaukota (Luwe) (kwa)

**317-402**

KIMGUMEGU by Gwatuma (kwa)

**403-434**

VALA KAOKWA by Nedula (kwa)

**434-530**

PEPEKWA by Kalibewa (kwa)

**530-585**

TOKWAU TOPEM by Kavalogusa (kwa)

**591-780**

KALIVA by Mwakwabuya (kwa)

**782-806**

GIPWALEI (tetu mig) by Mwakwabuya

**809-009**

MLAGUGULA by Kunou (kwa)

**012-025**

MABISIKOLA (simsimway mig) by Tukumboba

**027-455**

POPU (kwa) by Tukumboba

**0-50**

POPU (kwa --Cont'd from Side 1) (kwa)

**53-129**

ITONA (lilii) Katuloka of Mwatawa

**131-308**

NAULIULI NABUKUBWAKU by Katuloka (kwa)

**311-359**

KAYBUWAGA (vivila mig) by Katuloka

**361-395**

KABINUNU (vivila mig) by Katuloka

**397-408**

KAL AUSALI (vivila mig) by Katuloka

**410-425**

BWEMWALA (vivila mig) by Katuloka

**427-456**

SIMGEYATA (vivila mig) by Katuloka

**458-475**

SASOBU (pela kakoya vivila mig) by Katuloka; about bwegau?

**477-528**

KAYVAKAM (vivila mig) by Katuloka

- 530-628**  
WALATOU by Motukwaokwa (Boytavaya) (kwa)
- 630-678**  
WELA MIGAVALA by Motukwaokwa
- 680-717**  
MWEYADOGA (vivila mig) by Motukwaokwa
- 715-115**  
TOKASIKUNI by Tovasigi (Idaleaka) (kwa)
- 117-208**  
ITUVATU (inia mig) by Bokavaleliya of Kuluvitu
- 212-267**  
ITUVATU (inia mig) by Bokavaleliya of Kuluvitu
- 270-434**  
LUMA (luma mig) by Bokavaleliya

Item 18

Kiriwinian #18, undated  
*1 Sound tape reel (5 inch)*

[Audio: Leach SR 18 side 1: undated](#)

[Audio: Leach SR 18 side 2: undated](#)

- 0-79**  
TOKUNABAYBAY by Katuloka (kwa)
- 81-113**  
KAVADUDILA (bwalodila mig) by Toliba (kuluvida)
- 115-144**  
KANOKWAU (bwalodila mig) by Toliba
- 146-257**  
KAVEYEGA (kwa) by Katuloka
- 259-282**  
NENEY (for pwepweya) by Polomla (towosi of Mwatawa)
- 284-308**  
YOWOTA (for pwepweya) Polomla
- 310-324**  
PALAKAUKWA (for igabu) Polomla
- 326-428**  
KUVIVIVIYA (kwa) Towalawa
- 430-523**  
MULUVEAKA by Towalawa (kwa)
- 525-560**  
KANIKU (for kalala mig) by Bwayawa (Labai)
- 562-588**  
KAYDAKUKU (kalala mig)
- 591-641**  
KAVAYEI (meg) by Kaputuvega (Lageva)
- 644-664**  
BUSA (vivila mig) Kaputavega
- 666-686**  
KAYVAPWALILI (kwau mig) by Motovau (Lageva)
- 688-900**  
IMOKAIBOMA (kwa) by Makwabuya
- 902-958**  
KIDOKA LAKUM (kwa) by Bunuvagola
- 960-125**  
KIWALU PUPUSA (kwa) by Katuloka



- 127-326**  
ILUMYUWA IMYUWADA by Towalawa (kwa)
- 329-end**  
KOKONI by Tovasigi (Idaleaka) (kwa)
- 0-10**  
KOKONI (cont'd) Tovasigi
- 12-58**  
KAYUNA by Motukwaokwa (kwa)
- 161-308**  
F Ilumuyuwa by Boikotu (Kuluvita) (kwa)
- 308-405**  
F BUDI BUDI by GWATUMA (Kaib) (kwa)
- 406-657**  
F TOGEGI by BOIKOTU (Kuluvita) (kwa)
- 658-681**  
F Tanilua (megu) by Bwegila (Kaibola) (sardine magic)
- 681-723**  
F GAIYOGISISILA GIDAGEDA (megu) (sardines) by Bwegila (kai)
- 724-859**  
F MWELAULULUWA (kwa) by Bwegila (kaib)
- 860-887**  
F WAGEVA (DANCING MAJIC) by BOIKOTU ([?]kulu utu)
- 888-916**  
F WAGEVA (megu by PIAKEDA (kaib)
- 917-1210**  
F LAUDINEDI (kwa) NAIROBU (kaib)
- 1212-1461**  
F SIGWANUMU (kwa) BWEGILA (kaib)

Item 19

Kiriwinian #19, undated  
*1 Sound tape reel (5 inch)*[Audio: Leach SR 19 side 1: undated](#)[Audio: Leach SR 19 side 2: undated](#)

- 0-290**  
WOLU (kwa) by TOMWAKALOWAGA &lt;- Tubowada
- 293-305**  
SALAU (for diligence) (meg) Makwabuya
- 307-374**  
KAYGAU (yoyowa miga) Makwabuya
- 376-393**  
YAYANA (pela poison?) Towalesa
- 395-433**  
BWEDAGA LILIU by Mogisaboda of Idaleaka
- 435-564**  
MONAKAWALAGUYAU by Mogisaboda of Idaleaka (kwa)
- 566-627**  
WELA (kwa) Mogisaboda
- 629-687**  
GINAPUM SIBWAEKI by Mogisaboda (kwa)
- 629-687**  
GINAPUM SIBWAEKI by Mogisaboda (kwa)

- 689-763**  
KWADIUYA by Mogisaboda (kwa)
- 765-946**  
KATAKELA (kwa) by Mokoba (Idale)
- 948-110**  
PWANETAWOKUVA by Mokousi (Kapwani) (kwa)
- 112-195**  
IMBWETALU (kwa) by Mogisaboda
- 197-252**  
KADUKAKAU (kwa) by Ileunaka (F) of Idaleaka
- 254-451**  
YAGAGALI + YAUSA Ikunaka (kwa) (F) (Idaleaka)
- 0-33**  
Cont'd YAGAGALI + YAUSA Ikunaka (kwa) (F) (Idaleaka)
- 35-289**  
TONAMAKAVA Mokousi (kwa) (Kapwani)
- 291-331**  
DOKANIKANI WAKOYA DELI INDIA by Dogana (liliu)
- 383-451**  
TOGEYGA (kwa) Mogisaboda
- 453-470**  
aborted KABISIKOLA (usi big) Mogisaboda
- 472-483**  
KABISIKOLA (usi) Kaulabogwa
- 486-501**  
KABISIKOLA (usi) Kaulabogwa
- 503-517**  
KABISIKOLA (usi) Kaulabogwa
- 519-528**  
KABISIKOLA (usi) Kaulabogwa
- 530-538**  
KIULAWOLA (usi) Kaulabogwa
- 540-574**  
YAGITA (katolu meg) Kaulabogwa
- 576-622**  
YUVISALA PWASA (meg) Mogisaboda
- 622-660**  
KOMTOBU (sore throat mag) Mogisaboda
- 662-676**  
YUVISALA PWAWA (for big balls) Mogisaboda
- 679-771**  
TABWAGILA by Kautagega (kwa)
- 773-868**  
NAVAILA (kwa) by Kautagega (M'tawa)
- 870-916**  
KWEILAUUYUWA (kwa) by Kaykuloga (M'tawa) (only last half of story)
- 918-348**  
TOBALUWA (kwa) by Kaykuloga (Mtawa)
- 350**  
[label blank]

1 Sound tape reel (5 inch)

Audio: Leach SR 20 side 1: undated

Audio: Leach SR 20 side 2: undated

**0-117**

IDIBWADIBWA (kwa) by Kaykuloga (M'tawa)

**119-212**

BWAGAU (kwa) Kaydamwana (M'tawa)

**214-308**

MWEILAUYUWA (kwa) Kaykuloga Mtawa; \*Repeated because same story was ruined on tape #19

**311-429**

KAYUYU (kwa) DIYAIKI Osopola

**431-490**

LAUDINEDINA (kwa) Mwayana M'tawa

**492-605**

KOMWEUMYA (kwa) Mwayana M'tawa

**607-727**

MOMOVALA (kwa) Mekilawaga M'tawa

**729-757**

KAYKILALA (baloma mig) Okalawaga M'tawa

**759-792**

BWEIVAYALI (baloma mig) Okalawaga M'tawa

**794-810**

KAYVAILALUWALAWA (baloma) Okalawaga

**812-831**

KAYTOBODA (baloma) Okalawaga

**833-860**

KAYVADUDU (baloma) Okalawaga

**862-894**

KOKONI (mig) Towalesa (M'tawa)

**896-924**

KOKONI (meg) Towalesa (Mtawa)

**926-942**

KWADOYA (meg) Towalesa (Mtawa)

**944-999**

TOBUDAWA (meg) (Mtawa) (makes boils go away)

**001-167**

KUPI (kwa) Mwapwaya M'tawa

**170-298**

NABUBULAVEAKA (kwa) Mwapwaya M'tawa

**300-424**

YOSOKANA Paka'i M'tawa

**0-29**

YOSOKANA Paka'i (M'tawa)

**31-71**

YOSOKANA Paka'i (M'tawa)

**73-108**

YOSOKANA Paka'i (M'tawa)

**110-140**

YOSOKANA Paka'i (M'tawa)

**142-223**

YOSOKANA Paka'i (M'tawa)

- 226-385**  
IYADI (kwa) Toweyana (Yuwada)
- 387-529**  
VIVI (kwa) Toweyana (Yuwada)
- 531-650**  
GIYOLELA by Kasiyotagina (Yuwada) (kwa)
- 652-712**  
INUMAWELA by Kasiyotagina (Yuwada) (kwa)
- 714-958**  
SUTA by Galedou (Yuwada) (kwa)
- 960-255**  
KUMWEUMYA by Galedouo (Yuwada) (kwa)
- 259-425**  
NATUNU BUNUKWA (kwa) Mokalivisi (Labai)

Item 21

Kiriwinian #21, undated  
1 Sound tape reel (5 inch)

[Audio: Leach SR 21 side 1: undated](#)

[Audio: Leach SR 21 side 2: undated](#)

- 0-93**  
TOBWETALU Maesi (Labai) (kwa)
- 95-174**  
TOGUMABAU Mwabwena (Labai) (kwa)
- 176-323**  
BOMILIKILAKI Tolasi (kwa)
- 325-412**  
NAKAULIYA Weynama (kwa)
- 414-518**  
KWITA SUVATU Kaydana (kwa)
- 520-728**  
GUMBWETETU Togineta (kwa)
- 720-814**  
MOGUNUGUNU Monigawa (kwa) -&gt; Kudukabilia
- 866-063**  
KATAKELA DELI TOKASIKUNI Dogana
- 064-299**  
KIMGUMEGU Togineta (kwa)
- 301-450**  
BALOMA Tukumboba (kwa) (cont'd to other side)
- 0-40**  
(Cont'd) BALOMA Tukumboba (kwa)
- 42-277**  
DOKANIKANI Segawa (kwa) (Lageva)
- 279-363**  
KAYNAVASIYA Kwayilesa (kwa) (Lageva)
- 365-399**  
YADEDAYA Kwayilesa (kwa) (Lageva)
- 401-501**  
BOKULUBENA YABEKWASI Mokilavala (Kap) (kwa)
- 503-622**  
VEDOVEDA Mokilavala (kwa) (Kapwani)
- 624-220**

MLAGUGULA Towalawa (kwa) (Kapwani)

**222-450**

TOBWETALU Towalawa (cont'd to #22) (kwa)

TROBRIAND CRAFTS THE UNITED CHURCH, LOSUIA, T.P.N.G.

No..... 11/1/1971 Received from.....Mr. J. Leach..... the sum of.....  
nineteen.....dollars....ten....cents \$19.10 being payment for...dishes --1-00,  
1-50, 80, 1-50, 80, 1-50, 2-00, 3-00, 3-00, 2-00.....necklace \$2-00 With thanks  
TROBRIAND CRAFTS per.....[?signature]Roneireus

Item 22

Kiriwinian #22, undated

*1 Sound tape reel (5 inch)*

[Audio: Leach SR 22 side 1: undated](#)

[Audio: Leach SR 22 side 2: undated](#)

**0-45**

Tobwetalu, by Towalawa (folktale)

**47-90**

Lekolekwa, by Towakola (folktale, Kapwoni)

**92-223**

Gogoyla, by Towakola (folktale)

**225-295**

Tokwayenikwa, by Kaluwau (folktale, Kapwoni)

**297-594**

Imlobua, by Kabutuvega (folktale, Kapwoni)

**596-976**

Dekaplaykard, by Motovau (folktale, Kapwoni)

**978-170**

Rosigeypwa, by Inukusala (folktale, Kapwoni, female)

**172-388**

Kweisiliba, by Itanogi (folktale, female)

**0-76**

Tomakam, by Dogana (continued from tape 24, side two)

**80-467**

Pwaneta, by Makwabuya (folktale)

**470-778**

Dokanikani, by Makwabuya

**780-954**

Bubuna, by Weynama (folktale)

**956-1165**

Gumokaiboma, by Tukumboba (folktale)

**1170-end**

Lamaga Batalemu, by Kaibola (A wosi, boys and girls)

Item 23

Kiriwinian #23, undated

*1 Sound tape reel (5 inch)*

[Audio: Leach SR 23 side 1: undated](#)

[Audio: Leach SR 23 side 2: undated](#)

**010-279**

BIGIMANI by Tobwadeli (Lobna M Yosokana)

**282-387**

MODUGUBILUMA by Tobwadeli (Lobna M Yosokana)

**390-433**

- MODUGUBILUMA by Tobwadelii (Lobna M Yosokana)  
**436-455**  
 NUBAWA by Tobwadelii (Lobna M Yosokana)  
**457-496**  
 BINAMA by Uweka (Mwatawa M Yosokana)  
**500-596**  
 BWEMADAGULA by Uweka (Mwa M Yosokana)  
**572-639**  
 KADAWASI PETUWELI by Uweka (Mwa M Yosok)  
**642-965**  
 UYWOKUVA by Tokwau (Kaulikwau M Kwa)  
**970-450**  
 TUBUNA by Tokwau (Kaulikwau M Kwa) (con't on other side)
- 000-378**  
 TUBUNA (cont'd)
- 382-538**  
 BISILALOVESA by Bokaywali (Suviyagila F Kwa)
- 541-656**  
 TAULELEWAYA by Yowota (Suviyagila F Kwa)
- 662-829**  
 BUBUNA by Isagabua (Suviyagila F Kwa)
- 833-953**  
 BULUDOGI by Meyodibu (Kaib M Kwa)
- 957-445**  
 WELA DELI BWADALA by Mwakwabuya (Kwa) (Continued to  
 tape 24)

Item 24

Kiriwinian #24, undated  
*1 Sound tape reel (5 inch)*[Audio: Leach SR 24 side 1: undated](#)[Audio: Leach SR 24 side 2: undated](#)

- 000-326**  
 WELA DELI BWADALA (Mwakwa --from #23)
- 330-456**  
 IMDEDUYA by Sebwigau (Kabulula M Kwa) (cont'd to Side 2)
- 000-455**  
 IMDEDUYA by Sebwigau (conversation brief --at 272-3)
- 460-850**  
 LELEI by Sebwigau (Kabulula M Kwa)
- 854-120**  
 MLABWEMA by Yalitau (Kabulula M Liliu)
- 125-183**  
 SIKETAWAGA DIGUWAI by Sebwigau (Kabul. M Yosokana)
- 187-244**  
 GAUBUDI + TOIYAGWA by Yalitau (Kabulula M Yosokana)
- 248-348**  
 ANUABADA by Sebwigau (Kalul M Yosokana)
- 352**  
 [label blank]

Item 25

Kiriwinian #25, undated

*1 Sound tape reel (5 inch)*

[Audio: Leach SR 25 side 1: undated](#)

[Audio: Leach SR 25 side 2: undated](#)

**0-347**

SILIBENETA by Kayvakalu (Kapwani M Kwa)

**350-392**

TETALA TAU by Towalesa (Kaib Yosok)

**395-434**

TETALA BIUGAU by Meyodibu (Yosok)

**437-469**

TETALA SODIYA by Meyodibu (Yosok)

**472-504**

SODIYA by Towalesa (Yosokana)

**507-565**

KWITA by Moyobova (Kaib M Liliu)

**568-585**

NATANA VIVILA by Mweyaya (Yosokana)

**587-655**

DUBILI by Mweyaya (Yosokana)

**658-247**

ILIGAYASU by Bunuvagola (Luwe Kwa)

**005-073**

MILEKAYA by Mokavavatila (Lobua M Liliu)

**076-130**

MALUWA by Mokavavatila (Lobua M Yosokana)

**133-172**

WEYAMI by Mokavavatila (Lobua M Yosok)

**175-234**

An aborted version of UTUWEGUM by Mokavavatila

**237-628**

IMDALIACA by Weynama (Kaib M Kwa)

**632-806**

NATUNU BUNUKWA by Motukwei (Kwa)

**806-833**

GUMAKAVATARIA by Towalesa (Kaib M Yosok)

**835-198**

YAGAGALA (YAUSA) by Monomoya (Teyava)

**201-274**

VADILA by Siketawaga (Omarakana Kwa)

**277-352**

MOLUVANENA by Kayvakala (Kapw M Yosok)

Item 26

Kiriwinian #26, undated

*1 Sound tape reel (5 inch)*

[Audio: Leach SR 26 side 1: undated](#)

[Audio: Leach SR 26 side 2: undated](#)

**5-901**

NAWATANA LATULA MLAGUGULA MLAKWAKULI Towalawa  
(kapwani M Kwa)

**905-465**

TOLIWAGA by Kuyabesa (Wakaysa M Liliu)

**0-72**

TUBULAKAYLAVASIYA by Tuwdawa Liliu

**75-256**

GIOMWANA by Weynama (Kwa)

**260-302**

KIDOKA LAKUM SIBWAEKI KUMEU by Togineta (Kwa)

**305-394**

TUBOBI by Weynama (Yosokana) (2 jokes about same man)

**398-569**

LATULA GUYAU by Weynama (Kwa M Kaibola: Dokanikani in story)

**573-702**

DOKANIKANI LAKWAVA KWADIKWADIUYA by Kaulabogwa (Kwa Luwebila M)

**705-766**

MIGIYAWEDA by Kaulabogwa (Kwa Luwe M)

**800-end**

KULU by Tumdiya (Cont'd from Tape 27 Side 2)

Item 27

Kiriwinian #27, undated

*1 Sound tape reel (5 inch)*[Audio: Leach SR 27 side 1: undated](#)[Audio: Leach SR 27 side 2: undated](#)**2-238**

SILIGADOI by Mekalai (Kabulula Kwa M)

**241-431**

UYUWA by Mekalai (Kabulula Kwa M)

**435-595**

IMBWETALU SULA BWADALA by Mekalai

**600-813**

TOKAVATARIYA by Mekalai

**818-170**

BALOWENI by Katay (Kabulula Kwa M)

**173-449**

TUBUMYOU by Biluma (Kabulula) Kwa

**0-188**

TUBUMYOU by Katai (CONT'D)

**191-525**

ILUPUKWANADA by Tobadeli (Kabulula Kwa M)

**528-680**

BOI by Yelitau (Kabulula Kwa)

**683-823**

GUYOLA OMLAWALUVA by Katay (Kabulula Kwa)

**826-end**

KULU by Tumdiya (Kabulula Kwa M) (Cont'd to Tape 26 Side 2 No. 800)

Item 28

Kiriwinian #28, undated

*1 Sound tape reel (5 inch)*[Audio: Leach SR 28 side 1: undated](#)



[Audio: Leach SR 28 side 2: undated](#)**4-164**

KULU by Tomdiya (Cont'd from Tape 26, Side 2)

**168-557**

MOSUWAKEKA by Yelitau (Kabulula Kwa M)

**560-361**

BOSOBASOBA by Tomdiya (Kabulula Kwa M)

**0-362**

TOBWATASI by Lubinay (Kwaibwaga Kwa M)

**365-083**

DIWAY by Sebwagau (Kabulula Kwa)

**086-414**

DEKI TOSASOPA by Moylovau (Kabulula Kwa)

## Item 29

Kiriwinian #29, undated

*1 Sound tape reel (5 inch)*[Audio: Leach SR 29 side 1: undated](#)[Audio: Leach SR 29 side 2: undated](#)**0-455**

OKUPUKOPU --KAPWAPU VINAVINA PELA GILIKITI

**460-732**

TOMAGILEDI by Lubinay (Kwaibwaga Kwa)

**735-895**

KWEDAWILA by Mekalai (Kabul Kwa)

**898-end**

SIMIYONI by Sebwagau (Kabul Kwa)

**0-148**

SIMIYONI (Cont'd)

**150-457**

SALABUA by Yelitau (Kwa)

**460-937**

INEYA by Tobodeli (Kabulula Kwa)

**942-403**

KWANEPA by Tobodeli (Kwa)

## Item 30

Kiriwinian #30, undated

*1 Sound tape reel (5 inch)*[Audio: Leach SR 30 side 1: undated](#)[Audio: Leach SR 30 side 2: undated](#)**000-198**

Sakapu, by Giyotagava (Wagaluma Village, myth)

**200-651**

Ilakakalauya, by Rosemary Guluwewa (Wapipi female, folktale)

**656-074**

Bwanaki, by Andrew Kalubaku (Wapipi male, myth)

**074-393**

Iligayasu, by Itumogwa (Obowada female, folktale)

**000-300**

Tobuduwelaka, by Mwayubu (male, Wagaluma Village, myth)

**300-398**

Iligayasa, by Itumogwa (continued from side 1)

**398-563**

Moliyava, by Kwelwagatauya (myth, folktale, female, Omarkana Village)

**568-351**

Mulagogula Mulakwaku, by Kwevekaluluwa (male, Wagaluma Village, folktale)

Item 31

Kiriwinian #31, undated

*1 Sound tape reel (5 inch)*

[Audio: Leach SR 31 side 1: undated](#)

[Audio: Leach SR 31 side 2: undated](#)

**0-268**

Diyapani, by Sebwagan (wosi)

**271-448**

Gumgum, by Sebwagan (wosi)

**451-765**

Kamwemya, by Sebwagan (wosi)

**768-161**

Kawoi, by Sebwagan (wosi)

**0-152**

Obusibusi, by Mina Simsimla (wosi)

**155-213**

Otabibila, by Mina Simsimla (wosi)

**216-277**

Oyubuyobu, by Mina Liluta (wosi)

**200-306**

Yowenal, by Mina Liluta (wosi)

**309-359**

Okadorara, by Mina Liluta (wosi)

**362-479**

Oyubuyobu, by Mina Liluta (wosi)

**482-531**

Okadorara, by Mina Liluta

**534-599**

Olilikwabu, by Mina Liluta (wosi)

**602-707**

Okadorara, by Mina Liluta (wosi)

**710-430**

Obatulum, by Mina Liluta (wosi)

Item 32

Kiriwinian #32, undated

*1 Sound tape reel (5 inch)*

[Audio: Leach SR 32 side 1: undated](#)

[Audio: Leach SR 32 side 2: undated](#)

Kweyuwaga by Towali of Bwetalu (kukwanebu)(cont'd to Tape 33)

Item 33

Kiriwinian #33, undated

*1 Sound tape reel (5 inch)*

[Audio: Leach SR 33 side 1: undated](#)

[Audio: Leach SR 33 side 2: undated](#)

**0-900**

Kweyuwaga, by Towali of Bwetalu (continued from tape 32)

**900-end**

Kainagu, by Towali of Bwetalu (kukwanebu)

**0-304**

Kainagu, by Towali of Bwetalu (continued from side one)

Item 34

Kiriwinian #34: Kiriwinian Christmas Carols, recorded in Kaibola, 1971

*1 Sound tape reel (5 inch)*

[Audio: Leach SR 34: undated](#)

*[Return to Table of Contents](#)*

## Series 3: Kula Conference Sound Recordings, 1978 July

### 7 Sound tape reels

The series contains 7 inch sound tape reels (1/4 inch) of the Kula Conference held in King's College, Cambridge, England in July, 1978. The discussions that took place during the conference formed the basis for the publication, *The Kula: New Perspectives on Massim Exchange*, edited by Jerry W. Leach and Edmund Leach. Item numbers were assigned by the archives.

Item 35                      Kula Conference tape 1 - Day 1, 1978 July  
*1 Sound tape reel (7 inch)*

[Audio: Leach SR 35 side 1 part 1](#)

[Audio: Leach SR 35 side 1 part 2](#)

[Audio: Leach SR 35 side 1 part 3](#)

[Audio: Leach SR 35 side 2 part 1](#)

[Audio: Leach SR 35 side 2 part 2](#)

[Audio: Leach SR 35 side 2 part 3](#)

Item 36                      Kula Conference tape 2 - Day 2, 1978 July  
*1 Sound tape reel (7 inch)*

[Audio: Leach SR 36 part 1: 1978 July](#)

[Audio: Leach SR 36 part 2: 1978 July](#)

[Audio: Leach SR 36 part 3: 1978 July](#)

Item 37                      Kula Conference tape 3 - Day 3, 1978 July  
*1 Sound tape reel (7 inch)*

[Audio: Leach SR 37 side 1 part 1: 1978 July](#)

[Audio: Leach SR 37 side 1 part 2: 1978 July](#)

[Audio: Leach SR 37 side 1 part 3: 1978 July](#)

[Audio: Leach SR 37 side 2 part 1: 1978 July](#)

[Audio: Leach SR 37 side 2 part 2: 1978 July](#)

[Audio: Leach SR 37 side 2 part 3: 1978 July](#)

Item 38                      Kula Conference tape 4 - Day 4, 1978 July  
*1 Sound tape reel (7 inch)*

[Audio: Leach SR 38 side 1 part 1: 1978 July](#)

[Audio: Leach SR 38 side 1 part 2: 1978 July](#)

[Audio: Leach SR 38 side 1 part 3: 1978 July](#)

[Audio: Leach SR 38 side 2 part 1: 1978 July](#)

[Audio: Leach SR 38 side 2 part 2: 1978 July](#)

[Audio: Leach SR 38 side 2 part 3: 1978 July](#)

Item 39                      Kula Conference tape 5 - Day 5, 1978 July  
*1 Sound tape reel (7 inch)*

[Audio: Leach SR 39 side 1 part 1: 1978 July](#)

[Audio: Leach SR 39 side 1 part 2: 1978 July](#)

[Audio: Leach SR 39 side 1 part 3: 1978 July](#)

[Audio: Leach SR 39 side 2 part 1: 1978 July](#)  
[Audio: Leach SR 39 side 2 part 2: 1978 July](#)  
[Audio: Leach SR 39 side 2 part 3: 1978 July](#)

Item 40

Kula Conference tape 6, 1978 July  
*1 Sound tape reel (7 inch)*

[Audio: Leach SR 40 side 1 part 1: 1978 July](#)  
[Audio: Leach SR 40 side 1 part 2: 1978 July](#)  
[Audio: Leach SR 40 side 2 part 1: 1978 July](#)  
[Audio: Leach SR 40 side 2 part 2: 1978 July](#)

Item 41

Kula Conference tape 7, 1978 July  
*1 Sound tape reel (7 inch)*

[Audio: Leach SR 41: 1978 July](#)

[Return to Table of Contents](#)